

# NOTES TO TRANSFER OF MPF ACCRUED BENEFITS (BENEFITS) OF TAX DEDUCTIBLE VOLUNTARY CONTRIBUTIONS

## 可扣稅自願性供款強積金累算權益轉移須知

[Sections 149A and 149B] of the Mandatory Provident Fund Schemes (General) Regulation (CAP 485A)  
《強制性公積金計劃（一般）規例》（CAP 485A）第 149A 及 149B 條

Please read the following **important notes** before completing this Form  
填寫表格前，請先閱讀下列**重要資料**：

### (1) Definition of terms:

- (a) “Tax Deductible Voluntary Contributions” (TVC) - refer to contributions that are paid into a TVC account under section [11A] of the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance (the Ordinance).
- (b) “TVC account” - an account in an MPF registered scheme (scheme) opened by a person under section 11A of the Ordinance and into which TVC are paid and in which the member’s benefits derived from those TVC and the TVC transferred to the account from another TVC account are held.
- (c) “Original Scheme” – the scheme from which your benefits are to be transferred.
- (d) “New Scheme” – the scheme to which your benefits are to be transferred.

#### 用詞定義：

- (a) 「可扣稅自願性供款」指根據《強制性公積金計劃條例》第 11A 條向強積金計劃的可扣稅自願性供款帳戶繳交的供款（「條例」）。
  - (b) 「可扣稅自願性供款帳戶」指任何人士根據強制性公積金計劃條例（「條例」）第 11A 條開設的強積金計劃帳戶，包括該人士支付的可扣稅自願性供款及持有計劃的其他可扣稅自願性供款所轉入的權益。
  - (c) 「原計劃」— 指轉出您的權益的強積金計劃。
  - (d) 「新計劃」— 指轉入您的權益的強積金計劃。
- (2) A TVC account holder may make an election to transfer ALL (and not part of) benefits in a TVC account from the Original Scheme to a TVC account in the New Scheme. Benefits held in a TVC account cannot be transferred to a contribution account or personal account.  
可扣稅自願性供款帳戶持有人可選擇將原計劃的可扣稅自願性供款帳戶中的全部（但不可只轉移部分）權益轉移到新計劃的可扣稅自願性供款帳戶。可扣稅自願性供款帳戶中的權益並不能轉移到供款帳戶或個人帳戶。
- (3) If you wish to transfer benefits from more than one TVC account, you should submit a separate Form MPF(S)-P(T) for each of those accounts.  
如您想將權益從多於一個可扣稅自願性供款帳戶轉出，您須就每一個帳戶各自獨立提交一份 MPF(S)-P(T)表格。
- (4) After your benefits held in a TVC account are transferred from the Original Scheme, your TVC account in the Original Scheme will be terminated.  
在您的權益在原計劃的可扣稅自願性供款帳戶轉出後，原計劃的可扣稅自願性供款帳戶將會終止。

### Reminders before making an election to transfer 選擇轉移權益前的注意事項

- (5) Before you decide to transfer your benefits to another scheme, you should take into consideration all relevant factors, including your personal needs and the following factors:
- (a) services of the trustees (e.g. frequency of issuance of benefit statement to scheme members; number of free fund switchings per year);
  - (b) fees and charges of the funds (for detailed information, please refer to the Fee Comparative Platform on the website of the Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA));
  - (c) the range of fund choices offered by the schemes and in particular whether there are funds available that match what you need; and
  - (d) if you are currently investing in an MPF guaranteed fund, a transfer of the benefits out of that guaranteed fund may result in some or all of the guarantee conditions not being satisfied; thus affecting your entitlement to the guarantee. Please check the offering document of the Original Scheme or consult the trustee of the Original Scheme for details.

在您決定將權益轉移到另一個計劃之前，您應該考慮所有相關因素，包括您的個人需求和以下因素：

(a) 受託人所提供的服務(例如向計劃成員發出權益聲明的次數；每年免費轉換基金的次數)；

(b) 基金費用和收費(有關詳情，請參閱積金局網站的收費比較平台)；

(c) 計劃所提供的基金選擇，尤其是，是否有可選擇且符合您需要的基金；及

(d) 如您現時正投資強積金保證基金，將權益轉出保證基金或會使您無法符合部份或全部保證條件，因而影響您的保證權益。詳情可查閱原計劃的要約文件或向原計劃的受託人查詢。

(6) Before deciding to transfer benefits to the New Scheme, you should try to understand as much as you can about the New Scheme. Please read the offering document of the New Scheme, which can be found on the website of the MPFA, website of the trustee of the New Scheme or contact the trustee of the New Scheme.

在決定將權益轉移到新計劃之前，您應該透徹瞭解新計劃。請詳細閱讀有關新計劃的銷售文件。有關銷售文件能在積金局網站，新計劃的受託人網站中找到或可聯絡新計劃的受託人。

(7) Please ensure that you have a TVC account in the New Scheme. Otherwise, you have to submit a membership enrolment form before or at the same time you submit this Form to the trustee of the New Scheme. Please consult your trustee of the New Scheme for the procedures and required documents for setting up a TVC account.

請確保您已就新計劃開設了一個可扣稅自願性供款帳戶。否則您必須在向新計劃受託人提交本表格前／同時提交一份成員申請表。有關如何開設可扣稅自願性供款帳戶的程式和相關文檔，請向您的新計劃受託人查詢。

(8) If you wish to transfer your benefits from a scheme to another, please be aware of how the transferred-in benefits will be invested. In general, the transferred-in benefits will be invested according to the default investment strategy (DIS) if you either (a) do not give or have not given any investment instructions for the account to the trustee of the New Scheme or (b) have given investment instructions for the account to invest benefits according to the DIS. Please approach the trustee of the New Scheme to seek clarification, where necessary. If you wish to change or specify an investment instruction for the account in the New Scheme, please also approach the trustee of the New Scheme.

如欲把權益從一個強積金計劃轉移至另一個強積金計劃，請留意轉入帳戶的權益將會如何投資。一般而言，如您(a)沒有或尚未就有關帳戶向您的新受託人給予任何投資指示；或(b)已就有關帳戶給予投資指示，要求把權益按照預設投資策略投資，則轉入該帳戶的權益將按照預設投資策略投資。如有需要，請向新受託人查詢詳情。如欲就新計劃的帳戶更改或給予投資指示，亦請聯絡新受託人。

(9) If you have reached, or are approaching, the age of 50 and your benefits are currently invested according to the DIS of the scheme, you should be aware that the de-risking mechanism of the DIS starts at the age of 50. If the annual de-risking of your investment in the DIS and your transfer request take place at around the same time, the trustee of the scheme shall sequence the de-risking and the transfer request in accordance with its procedures and in compliance with the Ordinance. Please consult the relevant trustee(s) if you wish to know the details of how the trustee(s) will handle these transactions.

如您已年滿或快將年滿 50 歲，而現時您的權益是按照計劃的預設投資策略投資，請留意預設投資策略的降低投資風險機制，此機制會由計劃成員年滿 50 歲開始運作。如計劃的受託人在預設投資策略下按年降低您的投資風險的時間，與接獲您的轉移權益申請的時間相當接近，該計劃的受託人將根據其運作程式及在符合《強制性公積金計劃條例》規定的情況下，訂定處理降低風險及轉移權益的次序。如欲瞭解受託人如何處理該等交易，請向相關受託人查詢詳情。

(10) In order to prevent a third party from filling in incorrect information, please **DO NOT sign on a blank form**. After the completed election form has been received by the trustee of the New Scheme, the administration procedures taken by the trustees may not be reversible.

為免被第三者填上不正確的資料，**請勿在空白的表格上簽署**。在新受託人收到已填妥的申請表格後，之前由受託人採取的行政步驟未必能夠撤銷。

(11) The number of fund units shown in your current TVC account on the date you elect to transfer may be different from that as of the date on which the fund units are redeemed. The trustee of the Original Scheme will redeem all the fund units from your TVC account that you elect to transfer out on the date of redemption and transfer out the redeemed benefits. The trustee of the New Scheme will subscribe fund units in accordance with your instructions. There will be a time-lag of about one to two weeks, during which your benefits will not be invested in any fund. During this period, fund prices may change due to market fluctuations, and there is a risk of “selling low, buying high”.

您現時的可扣稅自願性供款帳戶顯示的基金單位數目在選擇轉帳當日的數目可能和基金單位贖回日的數目不同。原計劃的受託人將從您選擇在兌換之日轉出的可扣稅自願性供款帳戶中贖回所有基金單位，並轉出已兌換的權益。新計劃的受託人將按照您的指示認購基金單位。轉移期間可能會有一至兩個星期的時差，在此期間您的強積金權益不會投資於任何基金。在此期間，由於市場波動，基金價格可能會發生變化，並且具有「高買低賣」的風險。

(12) Please refer to the MPFA’s website (www.mpfa.org.hk) for the factors to consider when choosing a scheme and the potential

risks involved in MPF investment.

有關選擇計劃時各項考慮因素及強積金投資的潛在風險，請參閱強制性公積金計劃管理局（「積金局」）網站（[www.mpfa.org.hk](http://www.mpfa.org.hk)）。

### Enquiries 查詢

- (13) Information about a scheme is set out in the offering document of the scheme. This information will assist you in making a decision about whether to make a transfer of benefits to that scheme. Please contact the relevant trustees for enquiries about account details and information on specific schemes or funds.

新計劃的要約文件載有該計劃的資料，這些資料將有助您決定是否把權益轉移至該計劃。如欲查詢帳戶詳情及個別強積金計劃或基金的資料，請聯絡相關受託人。

- (14) For general enquiries regarding the TVC, you may contact the relevant trustees or the MPFA (email: [mpfa@mpfa.org.hk](mailto:mpfa@mpfa.org.hk) or MPFA hotline: 2918 0102).

有關可扣稅自願性供款的一般查詢，可聯絡積金局（電郵地址：[mpfa@mpfa.org.hk](mailto:mpfa@mpfa.org.hk) 或熱線電話：2918 0102）。

- (15) If you wish to transfer your benefits to Haitong MPF Retirement Fund (“the Scheme”), please send the completed Form to the Scheme Trustee as below:

如欲轉移您的權益至海通 MPF 退休金（「本計劃」），請將填妥之表格寄予本計劃信託人，地址如下：

HSBC Institutional Trust Services (Asia) Limited

滙豐機構信託服務（亞洲）有限公司

P.O. Box 73448, Kowloon Central Post Office, Hong Kong

香港九龍中央郵政局郵政信箱 73448 號，

Attn: Member Services, Fund Services Hong Kong

退休金行政部收

~END 完~

---

---

**HAITONG MPF RETIREMENT FUND 海通 MPF 退休金**

**SCHEME MEMBER'S REQUEST FOR TRANSFER OF**

**TAX DEDUCTIBLE VOLUNTARY CONTRIBUTIONS (TVC)**

**可扣稅自願性供款計劃成員資金轉移申請表**

(for a TVC account holder to transfer benefits from a TVC account in a scheme (Original Scheme) to the TVC account in another scheme (New Scheme) elected by the member)

(適用於可扣稅自願性供款帳戶持有人將原計劃帳戶的權益轉移到新計劃的帳戶)

[Sections 149A and 149B] of the Mandatory Provident Fund Schemes (General) Regulation (Cap 485A)

《強制性公積金計劃(一般)規例》(Cap 485A) 第149A及149B條

- (a) Please use BLOCK LETTERS to complete this Form 請以正楷填寫此表格。
- (b) Please read the “Notes to Transfer of MPF Accrued Benefits (Benefits) of Tax Deductible Voluntary Contributions” before you complete this Form. 填報本申請表前，請先細讀可扣稅自願性供款強積金累算權益轉移須知。
- (c) The personal data to be supplied in support of this election of transfer are to be used for processing your election of transfer. The personal data you supply may, for such purpose, be transferred to the trustee(s) concerned, the relevant service provider(s), and the government or regulatory bodies including the Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA). 您就此項轉移申請提供的個人資料，將用作處理您的轉移申請。您提供的個人資料可能會為該目的而轉交相關受託人、相關服務提供者，以及政府或規管機構，包括強制性公積金計劃管理局（「積金局」）。
- (d) Please send pages 1 and 2 of this Form to the trustee of the New Scheme after completion. 請將填妥此表格的第一頁至第二頁遞交予新受託人。

**SECTION I: SCHEME MEMBER DETAILS 第 I 部 - 計劃成員資料**

<b>Name 姓名</b> <sup>Note 1</sup> <i>( as shown on your Hong Kong Identity (HKID) Card 須與您的香港身份證上的姓名相同 )</i>	Surname: 姓			
	Other Name: 名			
<b>Identification 身份證明文件</b>	HKID Card No.: 香港身份證號碼			
	Passport No.: 護照號碼 <i>(ONLY for scheme member without HKID Card)</i> <i>僅供沒有香港身份證的計劃成員填寫</i>			
<b>Contact Details 聯絡資料</b>	Daytime Phone No.: 日間電話號碼		Mobile Phone No.: 手提電話號碼	
	Email Address (if any): 電郵地址 (如有)			
<b>Correspondence Address 通訊地址</b>	Flat/Room 室	Floor 樓	Block 座	Building 大廈
	Estate 屋村		Street No. 街道號碼	Street 街道
	Hong Kong 香港/ Kowloon 九龍 /New Territories 新界 <i>( delete whichever is inappropriate 請刪除不適用者)</i>		District / Country (if not Hong Kong) 地區 / 國家 (如非香港)	

**SECTION II: ORIGINAL SCHEME INFORMATION OF THE TVC ACCOUNT**

**第 II 部 – 可扣稅自願性供款帳戶原計劃資料**

Name of the Original Scheme<sup>Note2</sup> of the TVC Account

可扣稅自願性供款帳戶原計劃名稱<sup>註2</sup>

**SECTION III: NEW SCHEME INFORMATION OF THE TVC ACCOUNT**

**第 III 部 – 可扣稅自願性供款帳戶新計劃資料**

I elect to transfer all benefits in the TVC Account in the Original Scheme to the following Scheme:

本人申請將原計劃可扣稅自願性供款帳戶中的所有權益轉移至以下計劃：

Name of the New Scheme<sup>Note3</sup> of the TVC Account

新可扣稅自願性供款帳戶計劃名稱<sup>註3</sup>

**SECTION IV - Personal Data Collections Statement**

**第 IV 部 – 個人資料收集聲明**

1. Subject to any applicable laws of Hong Kong Special Administrative Region, information supplied on the Form and otherwise in connection with my participation in the Scheme or the Plan may be held by the Trustee and will be used for the purposes of processing my participation in the Plan, and may also be used for the purpose of carrying out my instructions or responding to any enquiry purporting to be given by me or on my behalf, dealing in any other matters relating to my participation in the Plan (including the mailing of reports or notices), forming part of the records of the recipient as to the business carried on by it, observing any legal, governmental or regulatory requirements of any relevant jurisdiction (including any disclosure or notification requirements to which any recipient of the data is subject) and to provide a marketing database for product and market research if it is / they are relevant to the Plan or to provide information for the dispatch of information on other products or services to me from the Sponsor or any connected person of the Sponsor if such products or services relate to the Plan. To the extent not prohibited by the Personal Data (Privacy) Ordinance (“PDPO”), all of such information may be retained after I have ceased to participate in the Plan.

根據香港特別行政區的適用法律，強積金受託人可持有我參與計劃相關表格或其他檔上所提供的資料，亦會將這些資料用作處理本人參與強積金計劃的相關事宜，同時亦會使用這些資料執行本人的指示、回應我的查詢或回應宣稱代我作出的查詢、處理我參與強積金計劃相關的其他事宜（包括寄發報告或通知書）、因進行業務收集這些資料作為紀錄、遵守任何司法權區的法律、政府、監管規定（包括收集這些數據而須作出披露或通知的規定）、為產品或市場研究作為營銷的數據庫（如與強積金計劃有關）、保薦人或其關連人士須向本人寄發其他產品或服務資料而需要的資料（如與強積金計劃有關）。在個人資料（私隱）條例不禁止的前提下，即使本人不再參與強積金計劃，所有這些資料仍會被保留。

2. Upon request, I am entitled under the PDPO to be informed by the Plan’s Sponsor, “Haitong International Investment Managers Limited” whether it holds personal data as defined under PDPO about me and to request access to and/or correction of any such data. I also have right to inform the Plan’s Sponsor at any time if I do not wish to receive any marketing materials in relation to the Plan. Any such request may be made by post to the Client Services Officer, Haitong International Investment Managers Limited, 22/F Li Po Chun Chambers, 189 Des Voeux Road Central, Hong Kong.

本人可要求並有權根據個人資料（私隱）條例而瞭解強積金計劃的保薦人海通國際投資經理有限公司是否持有個人資料（私隱）條例所界定有關本人的個人資料，並可要求查閱及／或更改任何這些資料。本人有權隨時通知強積金計劃的保薦人本人不希望再收取與強積金計劃相關的推廣資訊的意願。有關要求可以書面方式寄發到向海通國際投資經理有限公司的客戶服務部（地址為香港德輔道中 189 號李寶椿大廈 22 樓）。

3. In order to provide services or hardware such as administrative, computer, operational support and etc. which are relevant to the Plan, the Trustee may disclose and transfer such information to the auditors of the Plan and the Sponsor, including any of their employees, officers, directors and agents and/or to the ultimate holding company of the Sponsor and the Trustee and/or their subsidiaries and/or affiliates or to any third party employed to provide administrative, computer, or other services or facilities to facilitate any persons to whom data is provided or may be transferred to provide the services or support as mentioned above. The Trustee may also make disclosure or transfer data to any judicial or regulatory authority entitled thereto by law or regulation (whether such authorities are statutory or not) in connection with my participation in the Plan. Provision of data made by the Trustee pursuant to this clause may be to any persons outside Hong Kong.

如受託人要提供與強積金計劃相關的服務或硬體（例如行政、電腦、操作協助等），可能需要向某些人士披露和轉交這些資料，這些人士包括強積金計劃和保薦人（包括其僱員、高級人員、董事及代理）的核數師及／或保薦人及託管人的最終控股公司及／或其附屬公司及／或聯屬公司，或受委聘負責向接收或獲轉交數據的人士提供行政、電腦、服務或設施（以確保這些人士可提供上述的服務或協助）的協力廠商。受託人亦可能需要就

我參與的強積金計劃向有權按照法律法規的司法或監管機構（不論是否法定機構）披露或轉交數據。受託人根據本條款所提供的數據或會向位於香港境外的人士提供。

4. The Trustee shall be liable only for such moneys or other assets as they shall actually receive and shall in no event be liable for any interest in respect of such assets save in respect of interest actually earned. For the avoidance of uncertainty, this clause does not over-ride any requirements of the Trustee set out under the MPF Ordinance or the Trust Deed.

受託人只須為其實際收取的款項或資產負責，在任何情況均不會為資產利息負責（除非是實際已收取的利息）。為免混淆，本條款不得凌駕根據強積金條例或託管契據所載的受託人規定。

5. I am required to provide the information supplied on the Form or otherwise in connection with my participation in the Plan, I understand that if I do not provide such information, the Trustee will not be able to properly process my membership and benefits under the Plan. I have the right to obtain access and to request correction of any personal information concerning myself held by the Trustee. Request for such access can be made in writing and addressed to Member Services, Fund Services Hong Kong, HSBC Institutional Trust Services (Asia) Limited, P.O. Box 73448, Kowloon Central Post Office, Hong Kong.

本人需要提供表格上提供的資料或與本人參與強積金計劃有關的資料，本人明白如本人不提供這些資料，受託人將不能適當處理本人的強積金計劃的會籍和福利。本人有權查閱受託人持有有關本人的個人資料及要求修改這些個人資料。本人可發出書面要求並寄發到香港九龍中央郵政局郵政信箱 73448 號滙豐機構信託服務(亞洲)有限公司 Fund Services Hong Kong, Member Services 查閱個人資料。

6. The Sponsor, Haitong International Investment Managers Limited, intends to use my information to contact me about products or services relating to the Plan, and I understand that my consent is required in order for the Sponsor to do so.

保薦人海通國際投資經理有限公司擬使用本人的資料，就強積金計劃的產品或服務聯絡本人，而本人明白需要表示同意，保薦人才可進行相關事宜。

#### SECTION V: AUTHORIZATION AND DECLARATION 第 V 部 – 授權及聲明

- (a) I understand that my instruction given previously, as to whether I wish to/wish not to receive any marketing materials in relation to the Plan from the Sponsor, will continue to be in force unless I complete and submit a “Change of Particulars For Members / Self-Employed Person” form to change my consent.

本人明白本人之前提交的指示，就關於本人是否希望收取保薦人海通國際投資經理有限公司有關強積金計劃的推廣資料將會保持效力，除非本人完成並提交了更改成員/自僱人士資料表格。

- (b) I hereby give consent to the trustee of the New Scheme and the MPFA to disclose information supplied by me in support of this election of transfer to the trustee(s) concerned and the relevant service provider(s), or to enable such party or parties to access or disclose relevant information for processing my election of transfer.

本人同意，新計劃之受託人及積金局可為處理本人的轉移申請，向相關受託人及相關服務提供者披露本人就此項轉移申請提供的資料，或使該等機構/人士能夠取覽或披露該等資料。

- (c) I hereby give the trustee of the Original Scheme an instruction to terminate my TVC account in the Original Scheme as referred to in Section II upon transfer of all benefits to the New Scheme and there is no residual balance in the said account.

本人謹此向原計劃的受託人發出指示，在將所有原計劃權益轉移至新計劃且在第 II 部指定的可扣稅自願性供款帳戶中並無餘額時，終止本人的可扣稅自願性供款帳戶。

- (d) I confirm and declare that: 本人確認及聲明

- I have read and understood the Notes to Transfer of MPF Accrued Benefits (Benefits) of Tax Deductible Voluntary Contributions and Explanatory Notes, and have voluntarily elected to transfer my benefits in accordance with this Form; and 本人已閱讀並理解可扣稅自願性供款轉移權益須知及填報須知，並已根據本表自願選擇轉讓我的強積金權益；及

- to the best of my knowledge and belief, the information given in this Form is correct and complete.

盡本人所知所信，本表格所提供的資料正確及詳盡。

Signature<sup>Note 4</sup> 簽署<sup>註 4</sup>

Date (DD/MM/YYYY)

日期 (日日/月月/年年年年)

~Please send pages 1 and 2 of this Form to the trustee of the New Scheme after completion~

~請將填妥之此表格的第一頁至第二頁遞交予新受託人~

*Explanatory Notes* 填報須知

- 1 If you do **NOT** possess a HKID Card, please fill in your name as shown on your passport.

如您**沒有**香港身份證，請填上您在護照上的姓名。

- 2 The transfer election may not be processed if the Name of the Original Scheme is not provided or is incorrect. This information can be found in your notice of participation or annual benefit statement. If you are in doubt, please contact your trustee of the Original Scheme. Please refer to the MPFA's website ([www.mpfa.org.hk](http://www.mpfa.org.hk)) for the name of schemes.

如您沒有提供原計劃名稱，或所提供的資料有誤，則此項轉移要求或不獲處理。您可透過查閱參與通知或周年權益報表以獲取有關資料。如有疑問，請聯絡您的原計劃之受託人。請參閱積金局網站([www.mpfa.org.hk](http://www.mpfa.org.hk))以取得有關計劃名稱。

- 3 The transfer election may not be processed if the Name of the New Scheme is not provided or is incorrect. If you are in doubt, please contact your trustee of the New Scheme. Please refer to the MPFA's website ([www.mpfa.org.hk](http://www.mpfa.org.hk)) for the name of schemes.

如您沒有提供新計劃名稱，或所提供的資料有誤，則此項轉移要求或不獲處理。如有疑問，請聯絡您的新計劃之受託人。請參閱積金局網站([www.mpfa.org.hk](http://www.mpfa.org.hk))以取得有關計劃名稱。

- 4 The signature must be the same as your specimen signature previously given to your trustee of the Original Scheme. Please note that the transfer may not be processed if the signature provided in this Form does not match the specimen signature previously given to your trustee of the Original Scheme. If you are in doubt, please contact your trustee of the Original Scheme.

您的簽署必須與您之前給予原計劃之受託人的簽名式樣相同。請注意，若本表格上的簽署與您之前給予原計劃之受託人的簽名式樣不符，有關轉移或不獲處理。如有疑問，請聯絡您的原計劃之受託人。